

ANNO ACCADEMICO 2018/2019

LINGUA FRANCESE

RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

CEL/LETTORI	INDIRIZZO E-MAIL
Dott. Bruno Mathieu Albanese	bruno.albanese@univr.it
Dott. Yves Billot	yves.billot@univr.it
Dott. Hugues Sheeren	hugues.sheeren@univr.it

Supporto e tutorato per la preparazione ai saperi minimi (solo durante il 1° semestre):

Dott.ssa Béatrice Rolle beatrice.rolle@studenti.univr.it

Sezione Lingua Francese - CLA – vicolo Campofiore, 2

tel.: 045/8028709

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO E MATERIALE DIDATTICO

LIVELLO (A1-) A2

RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

1° semestre	2° semestre
Dott. Bruno Mathieu Albanese	Dott. Yves Billot
Dott. Hugues Sheeren	

Verranno fornite ulteriori indicazioni durante le esercitazioni e/o orario di ricevimento.

Da procurarsi per seguire le lezioni:

GREGOIRE (M.) – THIEVENAZ (O.), *Grammaire progressive du français*, - niveaux A2 et B1, intermédiaire, CLE International, 2017. (4e édition)

Copisteria di riferimento per materiale didattico: “*La Rapida*”, via dell’Artigliere, 5 (Dott. Sheeren, dal 10/10)

Altro materiale didattico verrà caricato sulla piattaforma moodle (sezione e-learning - sito del CLA)

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO PER IL TEST INFORMATIZZATO

BERTHET (A.), LOUVEL (C.), *Cahier de Perfectionnement - Alter Ego 1-2*, Hachette Français Langue Etrangère, Paris, 2010.

BESCHERELLE, *La conjugaison pour tous*, nouvelle édition, Paris, Hatier, 2012.

BIDAUD (F.), *Grammaire du français pour italophones*, UTET, Torino, 2011 (+ exercices de grammaire pour italophones, UTET, 2012).

GREGOIRE (M.) - THIEVENAZ (O.) : *Grammaire progressive du français avec 440 exercices*, Paris, CLE International (niveau débutant, 2011) et niv. intermédiaire, 2013, (avec exercices).

PARODI (L.) et VALLACO (M.), *Nouvelle Grammaire. Savoir-faire*, Cideb editrice, Genova, 2009.

PARODI (L) et VALLACO (M.), *Grammathèque*, grammatica contrastiva per italiani, Black cat-Cideb, Genova, 2010 (terza edizione). Théorie + livre d’exercices.

JAMET (M.C.), FOURMENT BERNI CANANI (M.), SATTLER (L.), *Côté grammaire côté lexique*, Minerva scuola, 2014.

LIVELLO B1

RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

1° semestre	2° semestre
Dott. Bruno Mathieu Albanese	Dott. Bruno Mathieu Albanese
Dott. Hugues Sheeren	Dott. Hugues Sheeren

Verranno fornite ulteriori indicazioni durante le esercitazioni e/o orario di ricevimento.

Da procurarsi per seguire le lezioni:

GREGOIRE (M.) – THIEVENAZ (O.), *Grammaire progressive du français*, - niveaux A2 et B1, intermédiaire (**4e édition**), CLE International, 2017.

Copisteria di riferimento per materiale didattico: “*La Rapida*”, via dell’Artigliere, 5 (Dott. Sheeren, dal 4/10)

Altro materiale didattico verrà caricato sulla piattaforma moodle (sezione e-learning - sito del CLA)

BIBLIOGRAFIA E SITOGRAFIA DI RIFERIMENTO

BESCHERELLE, *La conjugaison pour tous*, nouvelle édition, Paris, Hatier, 2012.

BIDAUD (F.), *Grammaire du français pour italophones*, UTET, Torino, 2011 (+ exercices de grammaire pour italophones, UTET, 2012).

BLOOMFIELD (A.), MUBANGA BEYA (A.), *Le nouvel entraînez-vous DELF B1*, CLE International, 2006.

GREGOIRE (M.) et THIEVENAZ (O.), *Grammaire progressive du français avec 500 exercices*, Paris, CLE International, 2013, 3^e édition (niveau intermédiaire).

PARODI (L.) et VALLACO (M.), *Nouvelle Grammaire. Savoir-faire*, Cideb editrice, Genova, 2009.

PARODI (L.) et VALLACO (M.), *Grammathèque*, grammatica contrastiva per italiani, Black cat-Cideb, Genova, 2010 (terza edizione). Théorie + livre d’exercices.

JAMET (M.C.), FOURMENT BERNI CANANI (M.), SATTler (L.), *Côté grammaire côté lexique*, Minerva scuola, 2014.

Sites de compréhensions écrites et orales

www.tv5monde.com/

<https://www.lepointdufle.net/p/comprehensionaudio.htm>

<http://www.leplaisirdapprendre.com/portfolio/selection-activites-comprehension-orale-a1-a2-b1-b2/>

<https://nathaliefle.com/5-sites-utiles-pour-ameliorer-sa-comprehension-orale/>

<https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/journal-en-francais-facile>

<https://www.podcastfrancaisfacile.com/>

LIVELLO B2

RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

1° semestre	2° semestre
Dott. Bruno Mathieu Albanese	Dott. Bruno Mathieu Albanese
Dott. Hugues Sheeren	Dott. Hugues Sheeren

Per i corsi verranno fornite indicazioni durante le esercitazioni e/o orario di ricevimento.

Da procurarsi per seguire le lezioni:

GREGOIRE (M.) – KOSTUCKI (A.), *Grammaire progressive du français*, avec 600 exercices, niveau perfectionnement (B2-C1-C2), CLE International, 2012.

Copisteria di riferimento per materiale didattico: “*La Rapida*”, via dell’Artigliere, 5 (Dott. Sheeren, dal 10/10/18 per il 1° sem, dal 18/02/19 per il 2° sem.).

Altro materiale didattico verrà caricato sulla piattaforma moodle (sezione e-learning - sito del CLA)

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO

BESCHERELLE, *La conjugaison pour tous*, nouvelle édition, Paris, Hatier, 2012.

BIDAUD (F.), *Grammaire du français pour italophones*, UTET, Torino, 2011 (+ exercices de grammaire pour italophones, UTET, 2012).

BLOOMFIELD (A.), DAILL (E.), *Le nouvel entraînez-vous DELF B2*, CLE International, 2006.

BOULARES (M.) et FREROT (J.-L.), *Grammaire progressive du français avec 400 exercices*, Paris, CLE International, 2013, 2^e édition (niveau avancé).

DALCQ / ENGLEBERT / UYTTEBROUCK / VAN RAEMDONCK, *Mettre de l’ordre dans ses idées*, De Boeck & Larcier, Paris-Bruxelles, 1999.

DELATOUR Yvonne, JENNEPIN Dominique, LEON-DUFOUR Maylis, TEYSSIER Brigitte, *Nouvelle grammaire du français - Cours de civilisation française de la Sorbonne*, Paris, Hachette français langue étrangère, 2004.

DUFIEF (A.-S.), *S’exprimer avec logique : 100 exercices avec corrigés*, Ed. Hatier (2003).

CLAUDE MORHANGE-BÉGUÉ, *Mieux rédiger : 100 exercices avec corrigés*, Coll. Profil, Ed. Hatier

GREGOIRE (M.) – KOSTUCKI A.), *Grammaire progressive du français - niveau B2, C1 et C2 perfectionnement*, CLE International, 2012.

LE LAY Yann, *Savoir rédiger*, Ed. Larousse, Paris, 1997.

PARODI (L) et VALLACO (M.), *Grammathèque*, grammatica contrastiva per italiani, Black cat-Cideb, Genova, 2010 (terza edizione). Théorie + livre d'exercices.

JAMET (M.C.), FOURMENT BERNI CANANI (M.), SATTLER (L.), *Côté grammaire côté lexique*, Minerva scuola, 2014.

Sites de compréhensions écrites et orales

<https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/delf-b2-comprehension-orale>

www.tv5monde.com

<https://www.podcastfrancaisfacile.com/>

www.rfi.fr

<https://www.leplaisirdapprendre.com/portfolio/selection-activites-comprehension-orale-a1-a2-b1-b2/>

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO PER LA PROVA ORALE

Per la prova orale, gli studenti e le studentesse devono scegliere uno dei libri tra quelli proposti (lista completa disponibile su moodle liv. B2 sezione e-learning sul sito del CLA) e presentarlo oralmente. La lettura va fatta in francese.

ABDELILAH-BAUER Barbara, *Le défi des enfants bilingues - Grandir et vivre en parlant plusieurs langues* 3e édition revue et augmentée (Ed. La découverte, 2014)

BEN JELLOUN, Tahar, *Le racisme expliqué à ma fille* (Seuil essais, 2009) édition revue et augmentée.

BLANCHET Philippe, *Discriminations : combattre la glottophobie* (Ed. Textuel, 2016)

CLÉMENT Jérôme, *La Culture expliquée à ma fille* (Editions du Seuil, 2012)

HAGÈGE Claude, *Combat pour le français* (Ed. Odile Jacob, 2006)

HAGÈGE Claude, *Halte à la mort des langues* (Ed. Odile Jacob, 2000)

HAGÈGE Claude, *Le français histoire d'un combat* (Le livre de poche – Biblio, essais, 1998)

MAALOUF Amin, *Les identités meurtrières* (Le livre de poche, 2001)

ORSENNA Erik, *Voyage aux pays du coton – Petit précis de mondialisation* – Le livre de poche

ZIEGLER Jean, *Main basse sur l'Afrique - La recolonisation* (Poche, Essai, 2016))

HULOT Nicolas et RABHI Pierre / *Graines de possibles : regards croisés sur l'écologie* (Poche, Essai, 2006)

LIVELLO C1

RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

1° semestre	2° semestre
Dott. Bruno Mathieu Albanese (CL.11 Commercio internazionale/Turismo)	Dott. Bruno Mathieu Albanese (Commercio internazionale / Turismo)
Dott. Yves Billot (CL12. Editoria)	Dott. Yves Billot (Editoria)
Dott. Hugues Sheeren (CL.11 Turismo/Commercio internazionale)	Dott. Hugues Sheeren (Commercio internazionale / Turismo)

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO PER LA PROVA SCRITTA

CLASSE 11 Editoria e Lingue (Dott. Yves Billot)

- Ch. Abbadie, B. Chovelon, M.-H. Morsel, **L'expression française écrite et orale**, Presses universitaires de Grenoble, 2003
- Y. Delatour et al., **Nouvelle Grammaire du Français**, Hachette, 2004 o sg.
- M.-F. Merger, L. Sini, **Le nouveau côté à côté, Préparation à la traduction de l'italien en français avec exercices auto-correctifs**, Amon, 2013
- A. Rey, J. Rey-Debove, P. Robert, **Le Petit Robert de la langue française**, Le Robert Editeur

Copisteria di riferimento per materiale didattico (classe 11) : "*La Rapida*", via dell'Artigliere, 5

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO PER LA PROVA ORALE

FILMOGRAFIA E BIBLIOGRAFIA

Formes de liens

- Valérie Donzelli, **La Guerre est déclarée**, Wild Side vidéo, 2012;
- Philippe Lioret, **Toutes nos envies**, Warner Home vidéo, 2012 ;
- Samuel Benchetrit, **Asphalte**, Paradis film, 2015 ;
- Samuel Benchetrit, **Chroniques de l'Asphalte**, Tome 1, Pocket, 2007, nouvelles : « 1^{er} étage face ascenseur » ; « 12^o étage face ascenseur »
- Katell Quillévéré, **Réparer les vivants**, TF1 vidéo, 2017 ;
- Maylis de Kerangal, **Réparer les vivants**, collection Folio n° 5942, 2015

Verranno fornite indicazioni durante le esercitazioni e/o orario di ricevimento.

CLASSE 12 (COMMERCIO INTERNAZIONALE) DOTT. BRUNO MATHIEU ALBANESE
CLASSE 12 (TURISMO) DOTT. HUGUES SHEEREN

Da procurarsi per seguire le lezioni:

GREGOIRE (M.) – KOSTUCKI (A.), *Grammaire progressive du français*, avec 600 exercices, niveau perfectionnement (B2-C1-C2), CLE International, 2012.

Copisteria di riferimento per materiale didattico: “*La Rapida*”, via dell’Artigliere, 5 (Dott. Sheeren, dal 10/10/18 per il 1° sem, dal 18/02/19 per il 2° sem.).

Altro materiale didattico verrà caricato sulla piattaforma moodle (sezione e-learning - sito del CLA)

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO PER LA PROVA SCRITTA DI TRADUZIONE

ABBADIE (C.), CHOVELON (B.) MORSEL (M.H.), *L’expression française écrite et orale*, Presses universitaires de Grenoble, 2003.

BARONE (C.), *Viceversa: la grammatica francese e il tradurre*, Casa editrice le Lettere, Firenze, 1997 (ristampa 2003)

BIDAUD (F.), *Traduire le français d’aujourd’hui*, UTET, De Agostini scuola, Novara, 2014.

CELOTTI (N.), *Mots et culture dans tous les sens, Initiation à la lexiculture pour italophones*, Utet Università, Torino 2015.

DELATOUR (Y.), JENNEPIN (D.), LEON-DUFOUR (M.), TEYSSIER (M.), *Nouvelle grammaire du français - Cours de civilisation française de la Sorbonne*, Paris, Hachette français langue étrangère, 2004.

DUFIEF (A.-S.), *S’exprimer avec logique : 100 exercices avec corrigés*, Ed. Hatier (2003).

CLAUDE MORHANGE-BÉGUÉ, *Mieux rédiger : 100 exercices avec corrigés*, Collection Profil – Ed. Hatier

GAUGEY (G.) – SHEEREN (H.), *Le franç@is dans le mouv’. Le lexique du français contemporain sous toutes ses coutures*, Le Lettere, Firenze, 2015.

GREGOIRE (M.) – KOSTUCKI A.), *Grammaire progressive du français* - niveau B2, C1 et C2 perfectionnement, CLE International, 2012.

MERGER (M.-F.) et SINI (L.), *Le nouveau côté à côté, préparation à la traduction de l’italien au français avec exercices autocorrectifs*, 3^e édition, Amon, 2013.

REY (A.), REY-DEBOVE (J.), ROBERT (P.), *Le Petit Robert de la langue française*, Le Robert Editeur.

Pour l'examen oral, l'étudiant(e) devra choisir **5** documentaires parmi cette liste de films qui auront été visionnés (partiellement) en classe et analysés.

Liste de documentaires

- 1) *Nos enfants nous accuseront* de Jean-Paul Jaud (France)
<https://www.youtube.com/watch?v=yrJN-itVZLQ&t=315s>

- 2) *Solutions locales pour un désordre global* de Coline Serreau (France)
https://www.youtube.com/watch?v=3q_xzQ7pRi4

- 3) *Pourquoi nous détestent-ils ?* de Amelle Chabi, Lucien Jean-Baptiste et Alexandre Amiel.
<https://www.youtube.com/watch?v=G5JE9XITaxY> (DVD disponible au CLA)

- 3) *Human* de Yves Arthus-Bertrand (France)
<https://www.youtube.com/watch?v=FLqft-ICVQo> (1^{re} partie)
https://www.youtube.com/watch?annotation_id=annotation_2344544575&feature=iv&src_vid=FLqft-ICVQo&v=ZoHWcpz5oZM (2^e partie)
https://www.youtube.com/watch?v=IPW_jYHZ45Y (3^e partie)

- 4) *Ni putes ni soumises, itinéraire d'un combat* de Margherita Caron (France)
<https://www.youtube.com/watch?v=FrpAuNIcp6Q>

- 5) *Le plafond de verre* et *Les défricheurs* de Yamina Benguigui (France)
<https://www.youtube.com/watch?v=yIVkzqxk3w8> *Le plafond de verre*
<https://www.youtube.com/watch?v=PqHJU6pGV1w> *Les défricheurs*

- 6) *Exit : le droit de mourir* de Fernand Melgar (Suisse)
https://www.youtube.com/watch?v=7iNYTj_G03k

- 7) *Demain* de Mélanie Laurent et Cyril Dion (France)
<https://www.youtube.com/watch?v=rrYcf3ZYKBo>

- 8) *L'homme qui répare les femmes : La colère d'Hypocrate* de Thierry Michel et Colette Braeckman (Belgique- Congo)
<https://www.youtube.com/watch?v=LSVXsTsuFBk>

- 9) *Les roses noires (Adolescentes, langage et banlieue)* de Hélène Milano
https://www.youtube.com/watch?v=L81gfyqK_0o

- 10) *Et si on faisait un bébé ?*
<https://www.youtube.com/watch?v=wkH4--xpXH4>

LIVELLO C2 LM

RESPONSABILE DELLE ESERCITAZIONI

Corso annuale
Dott. Yves Billot

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO PER LA PROVA SCRITTA

Dott. **Yves Billot**

- B. Chovelon, M. Barthe, **Expression et style**, Presses universitaires de Grenoble, 2009.
- Y. Stalloni, **La synthèse de textes – Méthode, exercices et épreuves**, nouvelle édition, éditions ellipses, 2010.

Copisteria di riferimento per materiale didattico « La Rapida », via dell'Artigliere, 5

FILMOGRAFIA E BIBLIOGRAFIA PER LA PROVA ORALE

Ecriture et identité

- Philippe Faucon, **Fatima**, Pyramide Vidéo, 2016;
- François Ozon, **Dans la maison**, France Télévisions Distribution, 2013;
- Philippe Le Guay, **Alceste à bicyclette**, Pathé, 2013 ;
- Roman Polanski, **D'après une histoire vraie**, Studiocanal, 2018 ;
- Delphine de Vigan, **D'après une histoire vraie** , Le Livre de Poche, n°34353, 2017

Ulteriori integrazioni alla presente bibliografia potranno essere fornite dai CEL e Lettori di riferimento, durante le esercitazioni e/o durante l'orario di ricevimento.